

レジスタтура / 受付

📄 В регистратуре

При первичном осмотре нужен полис медицинского страхования (или талон на медобслуживание *), а начиная с повторного — карточка пациента или иной подобный документ. В регистратуре спрашивают в основном следующее.

1. Фамилию и имя пациента, его возраст, адрес местожительства и т. п.
2. Первое ли это его посещение или он уже посещал это учреждение ранее.
3. Если первое — то какой у него полис медицинского страхования (или талон на медобслуживание).
4. Если он пришёл на повторный осмотр — то есть ли у него карточка пациента, и когда он приходил в прошлый раз.
5. С какими симптомами он пришёл к врачу.
6. Если это поликлиника — то в какое отделение.
7. Есть ли у него аллергия, болел ли он раньше и т. п.

Если, придя впервые, вы сами подадите в регистратуре полис медицинского страхования или талон на медобслуживание и скажете, как написано ниже, то первые четыре вопроса отпадут.:

「Я такой-то (такая-то) (называете свою фамилию) ^{はじ}です。初めて ^{ねが}です。お願いします。(Я в первый раз. Прошу вас)」

Если вы уже приходили, вы подаёте карточку пациента и говорите:

「^{ねが}お願いします(Прошу вас)」

Когда наступил новый месяц, пациенту нужно показать страховой полис несмотря на то, что в прошлый раз он его уже показывал.

* Получателю помощи в рамках системы обеспечения средств к существованию талон на медобслуживание выдаётся в бюро социального обеспечения либо в отделе обеспечения средств к существованию администрации города или административного округа.

📄 受付で

初めて受診する時は健康保険証(または医療券(注))、二度目以降は診察券などが必要です。受付で尋ねられることは、おおむね次のようなことです。

1. 患者の氏名、年齢、住所など
2. 初めてか、前に来たことがあるか
3. 初めてなら、どんな健康保険証(或は医療券)か
4. 再診なら、診察券を持っているか。前回いつ来たか
5. 今回はどんな症状で、診察を受けに来たのか
6. 総合病院の場合は何科を受診するのか
7. アレルギー、既往症などがあるか

初めての場合、受付であなたの方から健康保険証または医療券を出して次のように言えば、上記1~4に関する質問はクリアできます。

「某(自分の名前)です。初めてです。お願いします」

前に来たことがある場合は、診察券を出して、「お願いします」と言います。

前に受診した時に保険証を見せても、月が変わると再び見せなければなりません。

(注) 生活保護受給者は、福祉事務所や市または区の生活保護担当課で医療券を発行してもらいます。

Слова / 用語

Регистратура	受付	うけつけ
Медицинский осмотр(обратиться к врачу)	診察 [する]	しんさつ [する]
Первичный осмотр	初診	しょしん
Повторный осмотр	再診	さいしん
Неприёмный день	休診	きゅうしん
Помощь на дому(идти на дом к больному)	往診 [する]	おうしん [する]
(делать)предварительный заказ	予約 [する]	よやく [する]
Приёмный день врача	診察日	しんさつび
Медицинское свидетельство	診断書	しんだんしょ
Страхование	保険	ほけん
Страхование здоровья	健康保険証	けんこうほけんしょう
Страховой полис	保険証 【сокращение】	ほけんしょう
Карточка на приём к врачу	診察券	しんさつけん
Талон на медобслуживание	医療券	いりょうけん
Плата за медосмотр	診察料	しんさつりょう
Плата за первичный приём	初診料	しょしんりょう
Карточка за первичный приём	初診カード	しょしんかーど
Отдел медицинского осмотра	診療科目	しんりょうかもく
Терапевтическое отделение	内科	ないか
Респираторное отделение	呼吸器科	こきゅうきか
Гастроэнтерологическое отделение	胃腸科	いちょうか
Отделение по болезни системы кровообращения	循環器科	じゅんかんきか
психиатрия	神経科	しんけいか
неврология	神経内科	しんけいないか
Психиатрическое отделение	精神科	せいしんか
Психопатология(психосоматика)	心療内科	しんりょうないか
Педиатрическое отделение	小児科	しょうにか
Хирургическое отделение	外科	げか
Нейрохирургия	脳外科	のうげか
Нейрохирургическое отделение	脳神経外科	のうしんけいげか
Ортопедическое отделение	整形外科	せいけいげか
Пластико-хирургическое отделение	形成外科	けいせいげか
Дерматологическое отделение	皮膚科	ひふか
Урологическое отделение	泌尿器科	ひにょうきか
Венерологическое отделение	性病科	せいびょうか
Проктологическое отделение	肛門科	こうもんか
Акушерско-гинекологическое отделение	産婦人科	さんふじんか
Офтальмология	眼科	がんか
Оториноларингология	耳鼻咽喉科	じびいんこうか
Отоларингология	耳鼻科	じびか
Физиотерапия	理学療法科	りがくりょうほうか

Рентгенологическое отделение	放射線科	ほうしゃせんか
Одونتология/стоматологическое отделение	歯科	しか
Ортодонтология	矯正歯科	きょうせいしか
Детское стоматологическое отделение	小児歯科	しょうにしか
Хирургическая стоматология	口腔外科	こうくうげか、こうこうげか
Костоправ,вправление вывиха	骨つぎ、接骨	ほねつぎ、せつこつ

Выражения / 表現

問答 Вопросы и ответы в регистратуре / 受付での問答

(Медсестра):



(Пациент):



<p>はじ</p> <ul style="list-style-type: none"> 初めてですか。 Вы в первый раз? 	<p>はじ</p> <ul style="list-style-type: none"> はい、初めてです。 Да, в первый. いいえ、^{まえ}前にも来ました。 Нет, я раньше приходил(а).
<p>まえ</p> <ul style="list-style-type: none"> 前に来られたことがありますか。 Вы раньше приходили? 	<p>はじ</p> <ul style="list-style-type: none"> いいえ、初めてです。 Нет, я в первый раз. はい、^{せんげつき}先月来ました。 Да, приходил(а) в прошлом месяце.
<p>しんさつけん</p> <ul style="list-style-type: none"> 診察券をお持ちですか。 У вас есть карточка пациента? しんさつけん 診察券を出してください。 Представьте, пожалуйста, карточку пациента. 	<ul style="list-style-type: none"> はい。(出して渡す) Да. (Достаёт и подаёт.) ありません。Нет。 すみません。持ってくるのを忘れました。 Извините, забыл(а) взять.
<p>ほけんしょう</p> <ul style="list-style-type: none"> 保険証はありますか。 Страховой полис у вас есть? ほけんしょう 保険証を持っておられますか。 У вас есть с собой страховой полис? ほけんしょう 保険証を見せてください。 Покажите, пожалуйста, страховой полис. ほけんしょう 保険証を出してください。 Представьте, пожалуйста, страховой полис. 	<ul style="list-style-type: none"> はい。(出して渡す) Да. (Достаёт и подаёт.) これ(医療券)でお願いします。 Оформите, пожалуйста, вот по этому (по талону на медобслуживание). きょう 今日は持っていません。 [Сегодня] у меня его нет с собой. も 持ってくるのを忘れました。 Я забыл(а) его взять. ほけんしょう 保険証はありません。 Страхового полиса у меня нет.



受付 (うけつけ) レジスタтура



指示 (しじ) ・質問 (しつもん) 受付 (うけつけ) での 指示 (しじ) ・質問 (しつもん)

- 保険証 (ほけんしょう) がなかったら、全額 (ぜんがく) 自費 (じひ) になります。
- 保険証 (ほけんしょう) を 忘 (わす) れた 場 (ばい) 合 (あい) も、ひとまず 全額 (ぜんがく) 自費 (じひ) で 支 (し) 払 (はら) ってください。
- 今 (こん) 度 (ど) 保 (ほ) 険 (けん) 証 (しょう) を 持 (も) っ て 来 (こ) ら れ た 時 (とき) に、精 (せい) 算 (さん) します。
- ここに 住 (じゅう) 所 (しょ) と お 名 (な) 前 (まえ) を 書 (か) いて ください。
- 今日 (きょう) は どう な さい ました か。
- これに 記 (き) 入 (にゅう) して ください。
- 合 (あ) う も の を ○ で 囲 (まる) ん で ください。
- (医 (い) 師 (し) の) 紹 (しょう) 介 (かい) 状 (じょう) を お 持 (も) ち ですか。

При отсутствии страхового полиса вся стоимость оплачивается за свой счёт.

Даже если страховой полис у вас есть, но вы его забыли, сначала вы всю сумму должны заплатить сами.

В следующий раз, когда вы принесете страховой полис, мы произведём перерасчёт.

Напишите, пожалуйста, свой адрес, фамилию и имя.

На что жалуетесь? (Досл. Что сегодня случилось?)

Напишите, пожалуйста, здесь.

То, что подходит, обведите, пожалуйста, кружком.

У вас есть направление (от врача)?